



Librarî bulgnaiśa

Con l autòn ai arîva una ciòpa ed lìber in bulgnaiś ed gran qualitè, tòtt e dû stanpè dala *Pendragon*. Al prèmm, ch'al srà presentè da Žanichèl ai 23 d utàbber al sî dla sîra, l é "Rime e zirudèl". Con stè ûltum lavurîr al nòster Gigén Lîvra l é arivè a quall di vént, ch'l é una spèzie d antologî d una bôna pèrt dla sô produziàn. L'é tòtta rôba fènnina, in zèrt chèś poeśi anc se l autàur al sustègg n incuntrèri (...*sono soltanto un rimatore dialettale e così mi piace essere definito, forse anche per reazione rispetto a tante patenti di "poeta" assegnate con troppa leggerezza...*). E nà, chèro Gigén, té t î un "povèta", cum al gèva Sandrén di Sarméng, e stièvo!

In tòtt i chèś l'ûltma paròla i l'aràn i letûr che, cunpàgna mé, i lizràn àl tâu pâgin d un fiè. Mé, pò, ai ò una particulèr predileziàn par "Ustarî" (pag. 73) e, naturalmènt, par qualla ala pâgina nómmer 84...



Canzunàtt Bulgnaiśi

Anc cl èter lìber l é un'antologî tòtta particulèr, parché l argumènt i én àl canzunàtt bulgnaiśi. Bertén d Sèra e Žvanén Cavariàn (*Roberto Serra e Gianni Cavriani*) i én andè a dlîzer stramèz ala produziàn ed canzunàtt d àir e d incû, qualli ch'al pôlen èser cunsiderè tstimòni d una tradiziàn ancàura vîva e ch'la pèr dûra a murîr. Àultr al mèrit d avair pinsè ed strul-

ghèr un'antologî cunpàgna, al valàur ed ste lìber al crass pr al fât che, insàmm Al paròl, con la sô bèla traduziàn in itagliàn, ai é anc i sparté! Acsé se ón l é un pôc pràtic ed mùsica, al pôl cantèr àl canzunàtt, magàra acunpagnàndes con la chitàra...

I autûr presènt con socuanti canzunàtt scadagnón i én: Adrianén (Adriano Ungarelli), Fausto Carpani, Quinto Ferrari, l'Honolulu Gang, Cesare Malservisi, Mario Medici, Carlo Musi, Gianni Pallotti, Giuseppe Patuelli, Dino Sarti, Agostino Sassi. Insàmm a quissti ai é pò anc àl canzunàtt ch'al fan pèrt dla tradiziàn popolèr, di studènt, dâl cant da ustarî ecz.

Ai 16 ed nuvàmber al zènc e mèz dla sîra, int al Palàz dla Cmòrina ed San Žvân (*San Giovanni in Persiceto*) ai srà la presentaziàn ufizièl dal lìber.

F. C.



Šbarluciànd stra vèci pâgin

Ai 21 ed nuvàmber dal 1307 in Piazòla i an brusè una dóna ed Pscaròla

Pròpi acsé. Una zèrta Bòna Rossi, ch'l'èra nèda a Savègg n mo ch'la stèva ed cà a Pscaròla, fòra dâl Lâm (mo par la prezisiàn *in zona Roveretolo - Bertalia*), la s èra cunvertè ala raigla ed *fra Dolcino* (V arcurdèv "*Il nome della rosa*"?), un erètic ch'al fò brusè anca ló par zèrti idèi *non conformi alla morale di Santa Madre Chiesa*. Bisâg-

gna dîr che alàura l èra fâzil finîr lighè a un pèl par èser trasfurmè int un rustèzz. La fazannda la cminziapiè quand una zèrta Francesca Cavalli, tuschèna, la dichiaré al Tribunèl d'Incuisiziàn che lî, ed pasâg' da Bulâggna, l'èra stè ospitè int al rumitòri dla Bòna Rossi a *Roveretolo*, e che quassta la i avèva cunfèsè d èser una *discepola di fra Dolcino*. Àultr a quasst, ala manîra ed zèrt "predicatûr" d incû, l'avèva zarchè ed cunvénzerla, digandi acsé che la vaira salvazza l'èra int la sô religiàn ch'la i psèva garantîr al paradîs, eczètera eczètera.

La Francesca la fò pò invidè a farmères de pió, mo lî la rifiutè, anc parché l'èra vgnó a savair che un'ètra dóna prèmma ed lî l'avèva ciapè al tròt dal can par vî dal fât che ala nòt ai arivèva di òmen, anca làur *dolciniani*, che àultr a dîr àli uraziàn insàmm, i fèven anc quel èter, mo che, secànd làur, al n èra brîsa un pchè parché *immuni da impurità*. Adiritûra, la Bòna la i dèss che stramèz ai *adepti* ai èra anc di prît e che ón ed quissti al s èra farmè trî dé (e traî nòt) da lî e che quasst l èra stà al mutîv ch'al fé scapèr vî cl'ètra dóna. Cum i gèven: "Pió la s armaśda e pió la pózza". Ai salté fòra anche una zèrta *Domenica de la Rovere*, anca lî *da Roveretolo*, ch'la žuré d avair arcgnusó fra tòtt chi galavrón ch'i runzèven intàuren a cal rumitòri, un zèrt *Giacomo da Roffeno*, anca ló *dolciniano*, e a st pònt che qué ai salté fòra che prèmma ed ritirères a Roveretolo, la Bòna l'avèva visó pròpi a *Roffeno in località Landrona*. Pò la fò la vòlta d una sòra, *soror Lazzarina da Piumazzo*, ch'la dèss d avair visó pr un zèrt tãnp con sta strèna rumètta, mo che dâpp un pôc la i l'avèva dè só *per lo strano stile di vita dell'ospite*.

Insàmma: dâpp un pruzès durè una ciòpa d ân, l andè a finîr che "*dicta Bartholomea (Bona) combusta fuit*".

F. C.

Nutèzzi da: Gino Evangelisti
"Ai tempi di Dante. Un'eretica al rogo: Bona (Bartolomea) Rossi da Savigno" su *Strenna Storica Bolognese*, a cura del Comitato per Bologna Storica e Artistica, anno XLIV - 1994
Pàtron Editore.

La biziclatta

Mé a m sãn apasiunè ala biziclatta divèrs ân fâ; ai ò tachè acsé par rédder e pò a m in sãn inamurè. Un mî amîg l um dé in prèst un ravaldån tótt ruznânt ch'al stèva insämm con la lâza, l avèva un slén ed curâm dûr cme un sãs, al canbi al fèva un şgunbéi ch'a n m atintèva brîsa a druvèrel e i copertón, con la vciâja, i s èren sché e ai vgnèva fòra däl bóggn däl gãm ch'al parèva ed girèr sãura a däl ciccles. La dèva l'idè d una biziclatta da cãursa solamânt parché l'avèva al manóbbri ch'l ublighèva a stèr pighè in avanti. Dãpp avairla druvè una vinténna ed dé, a véns ciapè dala pasiån e int un bâter d zéi, andé a cunprèr tótta l atrezadûra e un fèr nôv.

Nôv? In cunfrânt a cl èter l'èra una Ferèri, mo l'èra sãnper un sdòz. Cla biziclatta la m èra custè una canta ed Giuån, mo int al gîr ed pôc tãnp a l'ò fâta métr a nôv, spindånd al gîsst. Da alãura a l'ò méssa in ôvra, con la bèla stasån, ónna o dáu vólt la stmèna, pr un chilometrâg' ed zîrca dáu mélla chilòmeter al ân, con gran sulív par la mî vétta, sãnper a rîsg d operaziån d èrgna.

Ål furadûr a n i métt brîsa in cãnt e a sãn sãnpr arivè d åura ed turnèr a cà, fòra che una vólta ch'ai ò spzè in dú la cadånna, in st mãnter ch'ai èra só par la Fûta. Am tuchè ed telefonèr a mî fiòla ch'la lavåura a Casteldåbbel e stèr d'asptèr quèsi dáu åur a sèdr in vatta al fitån dal chilòmeter ventedû!

A vâg sãnper ví da par mé, parché acsé a n dipãnd da inción, a rîsg manc inzidènt e a pòs tgnîr al pãs ch'am fâ còmed. Bisåggna stèr in uraccia però, parché sudèr dimónndi sãnza bævver l é prigläus. Quand a lizèva in vatta ai giurnî che un curidåur l èra *entrato in crisi*, a n capèva brîsa fèn in fãnd cs'al vlèss dîr. A l ò capè una vólta che pr inesperiånza, andånd al'èlta, a n ò brîsa bvó. Ai èra bèle arivè a Munghidòr e a tachè a vãdder incòsa dãppi: ål stréssel dla mzari åli èren dáu, a sintèva a sunèr ål canpèn int åli uracc', am parèva d èser int un èter mãnd. A pinsé dãnter ed mé, véss che adès a vâg ala bâsa, a m fairum int un cafà d Lujån pr armètrum un pô.

Arivè a Lujån a tirè d lóng, con la mîra ed farmèrum ai Sabiån, parché ai èra tròp şgunbéi. Ai Sabiån al cafà l

èra srè par fèri e am tuchè ed tirèr drètt fèn a Livergnàn. (A n v dégg la fadîga ch'ai ò fât in cal strapãtt prémma d arivèr só: l um parèva al Pordòi.). Fenalmânt a psé pugèr la biziclatta cãnt al mûr e andèr dãnter int al cafà duv an i èra inción e a spieghè ala baréssta cs'am capitèva. A i dmandé un tè e a la mité sóbbit só l avîs ch'arèv carghè la tâza con quèlc cuciarén ed zóccher in pió.

L'é ancåura là cla rédd, parché a in mité dîs cuciarén e a magné trai cecolè! Cómme Dîo vòls arivè a cà e da cla vólta lé a tâc a bævver prémma ancåura d avair said!

Ai ò ciapè la piòva solamânt na vólta, mo la m é bastè. Ai èra int al Fãnd Vål dal Sèvna, zîrca a nôv chilòmeter da Pian d Mèsna, che tótt int un mumânt ai tachè a vgnîr zã un scuås da fèr pòra. Int al gîr ed zãnt mèter ai èra bèle mói spåult, acsé a dezidè ed tirèr drètt, parché farmèrs sãtta a un ålber l é prigläus.

Ai ò ancåura dnanz ai ûc' dáu o trai sajãtt sãura a Mânt Adån, in st mãnter ch'andèva cme un motoscãf; pió inanz ai ò ciapè anc un pô ed tinpèsta, pròpi duv an i èra gnanc un ålber! A m sãn farmè sãtta al pãnt dla ferovî ed Pianòr Vèc', parché ai ò véss ón che, pió fûrb che ne mé, l èra andè al quèr prémma dla dãzza. Avån tachè a ciacarèr e a sãn dvintè amîg. Quand al m à détt duv al stèva, am é scapè da rédder parché la sò cà l'èra ed banda ala zladari d là dal Pãnt Vèc': ai é di bî sugèt al mãnd e lu-là l èra una bèla flèma!

Am é capitè ed vãdder int la palèstra *Body Planet* ed ví dâli Èrum un sugèt tótt fté ed naigher ch'al pdalèva cme un mât sãura a una biziclatta fènta. Lû-lé l é un bèl bazurlån, parché par dèr una sudè, bâsta spènnzer sãura i pdèl d un ravaldån bâsta ch'sèppa: an cãssta gnént, as vadd la canpãgna e as respîra dl'ãria fèina! Però ai é anc l arvèrs dla mdãja: pasånd ed cãursa, an t vadd inción e t an pû brîsa fèr al spomèti, alãura che góss i èl?

Adès, ch'am tâcca d èser sãnper a dispusiziån par stèr drî ai mî anvudén e a dròv la biziclatta dimónndi manc, a m la pãs con al conpiûter. A m divartèss l istãss mo l é tótt un èter quèl, a sùd solamânt dal narvåus, quand a n riès brîsa a ciapèr Internètt!

Renzo Bovoli

Una nòt ch'la n s pôl brîsa scurdèr

L é drî ch'am cãpita un pió fât quèl! Pió ai pãsa al tãnp, pió la memòria la và indrî. Am é vgnó in amãnt un *nanetto*, un fât ch'am capitè quand avèva presapòc quãt ân.

L'èra una nòt tavvda e starlénna, mo d atåuren ala cà africhèna, in Eritréa, ai şlusèva spaventûs i ûc' vîrd e infugantè dâli ièn. Cål bîsti urandî, ed tant in tant, ål fèven ål sãu şgargnazè, ch'al fèven vgnîr di scramlézz a chi li stèva da sènter. Mé e mî surèla a n arivèven brîsa d åura d indurmintères par la pòra; par de pió i nûster genitûr i èren andè int una cà avséinna, dãpp zanna, a ciacarèr con di sù amîg. Nuètri dáu a stèven strécchi int l istãss lèt, con indòs una pòra ch'la fèva scurézz. Al tãnp al pasèva con una flèma ecesîva, st mãnter che la fîfa la carsèva sãnper de pió. A un bèl mumânt mî surèla, pió granda che mé ed dû ân, la curé vèrs la fnèstra (la cà l'èra a un pian sãul), l'avré i vîder e la salté zã ed pãca, pò la scunparé int al bûr dla nòt, şvarsland cme una mãta:

- *Mé a vâg a ciamèr låur là!*

A mé, col còr ch'al tanplèva cunpãgna a un *tam-tam*, par pôc am ciãpa un ròc, anc parché la fnèstra l'èra vanzè avèrta spalanca, e al bancalãtt l èra dimónndi bâs. Da par mé, inspuré cme un pipièn dnanz ala vãulp, a mité la tèsta sãtta al cusén e a sté d'asptèr i muşgût ed cål brótti bîsti. Al tãnp l um parèva fairum, al còr l andèva d lóng a bâter fòrt e mé a n m atintèva gnanc ed fèr un rói, pr an atirèr l'atenziån däl bistiãzi. Inción turnèva. Ch'ai fòss capitè quèl?

Fenalmânt, dãpp cal calvèri, a sinté di pãs, däl risadèrini, däl paròl: i èren låur: an i èra capitè gnént! Totavî i n capènn brîsa parché, quand a i vdé, låur trî insämm, tótt alfgher e suridènt, mé a scupiè a zighèr cme un vidlén.

....

La cà in Àfrica

Quassta l'é la velénna d una léttra scrètta a mãchina da mî mèder a dáu sãu amîghi, dãpp ch'a fònn turnè in Itãglia, dal 1943. Mé a l'ò catè in canténna, stramèz a dâli ètri nidari e carabãtel. L'èra dimónndi lóng a e a i ò dlètt la pèrt ch'la spièga cum l'èra la nòstra cà a Addis-Abèba

"V arcurdèv, vuèter dòn itaglièni o d Àfrica, dla nòstra praisa ed pusès dla cà africhèna?"

I mûr i êren adubè con di giurnî vîc' cme al cocc: al spusalézzi dal prânzip ereditèri avsen al fotografî dal casîr scapè con di miglión (che a chi ténp che lé i valèven un pôc de pió d un quèlc chillo ed butîr o ed zóccher!). Âl cà pió da lússò âl s glurièven ed vaira chërta da mûr, dimónndi sfazè, odiomé, rifiné da di bûrd ch'an s i pôl cràdder, dlétta sicuramânt da di tapzîr grêc o túrc, vgnó a métr in âurden i apartamént d'afitèr. I pavimént i êren ed laggn, con dâl sfisûr lèrghi, âl fnèster cinènni, mâi in scuèder e scuèsi sänper sänza scûr, i sufètt i dèven dâli ânnd cunpâgna al mèr in tinpèsta int al prémm ât dl Otello. I *eucalipti* i vgnèven däntr in cà nòstra dal fnèster: al sò udâur d Uriânt al s armistièva con al parfómm dla tèra péinna ed sâul e al toff ch'al rinpèva la cà. Dâl purtîr ed vlûd, di zistén ed tótt i culûr, dâli ânfor ed teracòta scûra int i cantón, di trabaldî arangè con i platò dla frûta: ecco âl cà ch'âli acujènn nuètri dòn itaglièni in Etiòpia.

Vèghi cà africhèni, luntèni bän de pió ed sí mélla chilòmeter dal'Itàglia, mo ch'âl dvintènn, pr una quèlca misteriâusa virtó, cà nòstra, pròpi da bän e da sóbbit. Mo êrni veramânt cà, qualli africhèni? Nâ, âli êren sänper quèl ed pasegêr, d alzîr, ch'fèva vgnîr in amânt la tannda d un nòmada o la capâna ed spén che al pastâur al preparèva par la nòt, ciamè *zeriba*. In Itàglia la cà l'é asrè, tamóggna, la lâsa fòra al mând intîr e l'ardâppa i sù abitànt: la s arvîsa a un furtén, fòrsi a una parsân.

In Àfrica invèzi la cà l'é sänpr avèrta al vânt, ala lûs, ala zânt, pòst che inción al sèra mâi l'óss. Adèsa té t î da par té, int la tô cà, zircundè dala lûs e dal silänzi. Silänzi? Al bató al zîga sâtta i tú päs, i trabaldî i gnécchen, i cavâl i dan di chèlz al bandân dla stâla.

Un cínno al vâ a tór l'âcua dal pâzz con una lâta culurè, mèrca Cîrio, e al canta pianén: - *Eeeeeeh! Eeeeeeh!* - cunpagnandes in tótt i sù ât con l'imancâbil gnôla. Mo al silänzi dal dâpp mezdé in Addis-Abèba l'é fât ed quasst e d èter armûr, ch'i n dan brîsa fastîdi, mo ch'i dan invèzi una spèzie ed lôrgna razionèl, in dôvv al còrp e la mänt i s apòsen mantgnând però perfetamânt al giudèzzi..."

la Nèna

Andaggna al marchè?

Cal dé lé la Venússta la s èra livè da lèt con la lónna, mo brîsa una lónna da pôc, una lónna granda, paragonâbil, int una quèlca manîra, a una lónna péinna. La sîra prémma l'avèva infurmè Minghén, sò maré, che al dé dâpp, ch'l èra vèner, la srèv andè al marchè e ló an l'avèva brîsa lasè andèr d lóng:

- *Benèssum!* - l'avèva svarsle - *l'èra da dîr: quand ai é l'ucasiân ed spännder di bajûc, té t an la lâs mâi pèrder.*

- *Stà mò bän!* - l'arspundé la Venússta - *a i vâg con la Cesîra, l'é lí ch'la vól cunprèr dâl mudànt lónngi par sò maré.*

- *E mé alâura* - al svarsle pió fòrt Minghén - *âl mî mudànt âli én tótti sbusané e té ét vè a cunprèr âl mudànt pr al maré dla Cesîra?*

La Venússta la sinté che la sò pazénzia la tachèva a finîr, la striché la spójja ch'l'èra drî a inpastèr fentànt ch'la n se sbriulé e pò, con chëlma, la déss:

- *Âl mudànt par sò maré la i cänpra la Cesîra, mé invèzi a n avèva intenziân ed cunprèr gnînta, mo adèsa t am è fât vgnîr só la fótta a päs ch'a cunprarò tótt quall ch'l um piès e, naturalmânt, anc dâu pèra ed mudànt par té: ét capirè, t î acsé un bèl giujén col mudànt lónngi, ch'a n vói brîsa pèrder al spetàcuel!*

- *Spiritâusa!* - la fó l'arspòsta ed Minghén prémma d andèr a lèt da par ló.

Pò al turné indrî e al mité dänter la tèsta.

- *E té an vénnèt brîsa?*

- *Arîv quand ai ò finé ed tirèr la spójja! Sinchenâ dman cum fèt sänza âl tajadèl? T î l'ónnic èser al mând ch'an mâgna brîsa i macarón!*

- *Mo sóccia! T èni pistè la cô? Cum t î narvâusa stasîra!*

- *E té t î un scociacuajón! Vâ mò a lèt!*

Minghén al s avié bruntlând: an i piàsèva brîsa d andèr a lèt da par ló. La Venússta la tiré la sò spójja pò, quand la fó sótta, la la tajé, la la cruvé con un burâz bianc ed bughè e l'andé a arzónnzer Minghén, ch'al runfèva bèle. La matèinna dâpp la Venússta la s livè par tänp, la s caté con la Cesîra e tótti dâu i s aviènn pr andèr al marchè. Quand âli arivènn âl vdènn ch'ai èra

un mócc' ed banchètt e un mócc' ed zânt ch'i svarslevèn. Bisugnèva stèr atènti ch'i n t pistèssen i pî, intinimòd âli arivènn d âura ed catèr quall ch'âl zarchèven: âl famâusi mudànt. Âl i guardènn, pò âl s guardènn int la fâza e âl tachènn a rèdder.

- *Parché réddet Cesîra?*

- *E té Venússta?*

- *Mé a päs a Minghén con indòs âl mudànt lónngi: al pèr un pajâz!*

- *E mé a päs a Žvanén ch'al fà la stassa figûra!*

- *Alâura sèt csa fän? Andän mò in cal bancàtt qué ed banda: ai ò véstt di pió bî ffinzén, parché an s in cunpraggna ón pr ân?*

- *Sèt Venússta ch'l'é una gran bèla idè? Té t î sänper pió inteligiänta che mé!*

- *Da bän? Andän mò sóbbit ch'al vén tèrd!*

- *Spèta Venússta: e s'an i avanza brîsa i sóld pr âl mudànt?*

- *Méi acsé: i nûster maré i sran un pôc manc ridécuel!*

Maria Luisa Giannasi

(trad.in bulgnais dala Nócchia d Bastèl)

Âl fòl dla Nóna Nócchia

Scufiòt Râss

A Chichén ai piàsèva dimónndi d andèr a girèr da par ló int al bòsc, parché l'èra amîg ed tótti âl bîsti, e al n avèva inciónna pòra. Un dé, st mänter ch'l'èra drî a cójjer di fónnz, al sinté a sfrusièr in mèz a un zespói.

- *Oh, chi é lé?* - al svarsle.

Da in mèz ala starpâja ai salté fòra al Lâuv, ch'al déss:

- *A sän mé, Chichén, n avoir pòra!*

- *Adio, amîg Lâuv! Cum éla ch'et stèv arpiatè?*

- *Ah, Chichén! T è da stèr a savair che i Cazadûr i én drî a zarchèrum, e mé ai ò una gran pòra!*

- *Mo parché?*

- *I dîsen ch'a sän mé ch'a mâgn âl sâu píguer, mo al n é brîsa vaira! Mé a n fâg mèl a inción, né ai òmen né al bîsti, parché a sän vegetariân, a mâgn sâul dl'èrba e dla frûta!*

- *Vén mîg, amîg Lâuv, ch'a t ajutarò a ardupèret.*

Al Lâuv al tgné drî a Chichén lóng al sintîr. Ògni tant i s afarmèven par cójjer dâl frèvel e di mirtèll, e i fèven a gâra a chi l in magnèva de pió, st mänter che in luntanza as sintèva di spâr ch'i s avsinèven. Fenalmânt i

arivènn a una caslatta, e Chichén al busé:

- *Nôna Marî, avèrra par piàsair, ai é qué un mî amîg ch' l' é in prîgue!*

- *Vgnî pûr dânter, l' ôss l' é avêrt!*

Chichén al spieghé ala Nôna Marî che al Lâuv l' avêva bisâggn ed stèr ardupè par vî di cazadûr ch' i al vlèven mazèr. Alâura la Nôna la fé mèttir adòs al Lâuv la sô camîsa da nòt e la sô scóffia, e al le fé mètter sâtta al quèrt. Pò la dèss:

- *Adèsa mé e Chichén a s ardupân, acsé i cazadûr i cardràn ch' ai séppa mé int al lèt.*

Dâpp a un pôc as sinté a busèr.

- *Chi é?* - al dmandé al Lâuv, fagànd la vâus dla Nôna.

- *Nôna, a sân Scufiòt Râss! La Mâma la t manda una tâurta ed mail!*

- *Vén, vén, cinéinna! A sân a lèt parché a sân malè!*

Al Lâuv l' andèva d lóng a fèr cânt d èser la Nôna, parché l' avêva una gran pòra ch' ai arivèss anc i cazadûr. Scufiòt Râss l' andé dânter, la stanza l' èra in mezalûs, la s avsiné al lèt e la gé:

- *Che ûc' grand t è, Nôna!*

- *Par vâddret méi, cinéinna!*

- *Che urâcc' grandi t è, Nôna!*

- *Par sénter méi la tô vâus dâulza!*

- *Che man grandi t è, Nôna!*

- *Par brazèret méi, al mî tesôr!*

- *Che bâcca granda t è, Nôna!*

- *Par magnèr méi la tâurta t am è purtè!*

Tótt int na vòlta as sinté a bâter ala pòrta e dû cazadûr i andènn dânter con i stiup puntè. I capènn sóbbit che a lèt an i èra brîsa la Nôna...

- *Cuss èt fât ala Nôna Marî, t l' è magnè, vaira? Adèsa a t mazân e pò a t avrân la panza par vâdder se dânter ai é la Nôna!*

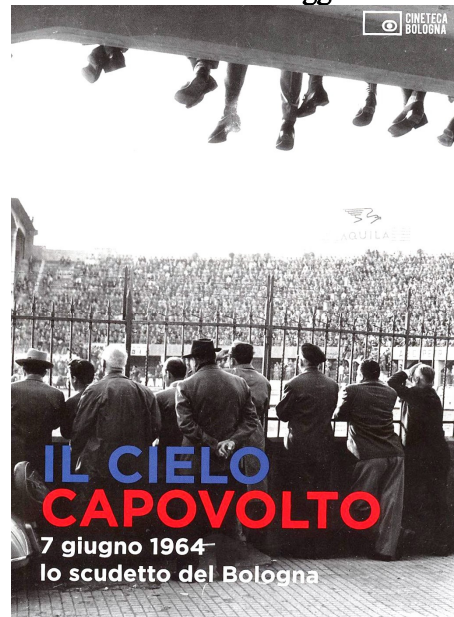
Chichén e la Nôna i saltènn fòra dal nascundèlli.

- *Brîsa sparèr!* - al gé Chichén - *al Lâuv l' é bân e, comm a psî vâdder, al n à brîsa magnè la Nôna, e gnanc âl vòstri pîguer!*

I cazadûr i mitènn vî i stiup e la Nôna la i fé sèder a tèvla insàmm a Chichén e a Scufiòt Râss, pò la tajé la tâurta ed mail e l' in dé una bèla fatta pr' ân, anc al Lâuv, ch' al s' èra cavè la camîsa e la scóffia e al s' èra acucè sâtta ala tèvla, cme un cagnulén trancuèll e mansuèt.

La Nôccia d Bastèl

"Il cielo capovolto" al film dal Bulâggna



Ai 7 ed zòggn dal 1964 al Bulâggna al vinzè al sô ûltum scudatt. Mo prèmma ai fò tótt la fazannda dal *doping* e la mòrt ed Dall'Ara, al Presidânt. Ste fillm - parché d un fillm as tràta - al mässtra la Bulâggna ed chi ân, con i sù persunâg' téppic e genuén, cme pr' esânpi al marzèr Vilèni, al chèp di tifûs; al mèg Sitta ch' al se travstèva da cinais par fèr i sù nòmmer da prestigiadûr e vî acsé. Pò ai é di èter persunâg' creè dai autûr e interpretè da Giorgio Comaschi, dala Silvia Bartolini e dala "sgnuréina" Eleonora Faccio. Eraldo Pecci al fà al baréssta (âl sèn dal barr âli én girè int l'Ustarî dal Sâul, int i Ranûc'). E pò ai é anc Guîdo, ch' al fà al calzulèr ala Bulugnénna e la sô vâus... l' é la mî...

Adruvând di filmè uriginèl ed zincuant'ân fà, e azuntandi dâl sèn girè in bianc e naigher, i autûr i s an regalé una Bulâggna sparé per sânpèr, fòrsi méi o fòrsi pîz ed qualla d incû, in dôvv âl disaventûr d una scuèdra ed fùddbol âl dvintènn un fât ch' l' interesé tótt i zitadén, ch' i fòssen o nâ tifûs. A cunfès che anca mé, che ed fùddbol a m n intânnd al gîsst (pòc) a fò tra quî ch' i andènn in piâza a protestèr cânter *l'ingiusta condanna che privò la squadra petroniana d'una vittoria meritata*.

Al fillm l' é bèl, con un bèl cumânt musichèl e una bôna regî. In zèrt mumènt al cumòv, spèzie quand as vadd còrrer e sgnèr di gòl chi ragâz d alâura, che adès i n i én pió: Bulgarèl, *l'onorevole Giacomino*, cum al le salu-

tèva Vilèni col megâfon, e Haller, al tudàss. E pò l' é bèl vaddri ai dé d incû, ancâura insàmm: Pascutti, Perani, Pavinato, Fogli... Grâzie a tótt pr' âli emozian ch' avân pruvè.

F. C.

La siânza di nûster vîc'

Vesichèria (*Phisalis alkenkengi*) - Palloncini, pianta da orto coltivata pel frutto di sapore gradevole, reputata diuretica e purgativa, già usata in farmacia, detta al tempo dell'Aldrovandi *erba cocca*, più recentemente erba coca, dagli ortolani *alchenchengi*, dai farmacisti vescicaria.

Da: G. Ungarelli, *Le piante aromatiche e medicinali nei nomi, nell'uso e nella tradizione popolare bolognese*.

Tipografia Luigi Parma, 1921.

Al Pânt dla Biânnda

Nòmmer 134 dal 2014

Diretâur iresponsâbil e limušnîr:

Fausto Carpàn

Dsèggn uriginèl:

Lupâmbbol (Wolfgang)

Umberto Sgarzi

Matitâza (Giorgio Serra)

Coretâur di sbâli: **Bertén d Sèra**

Strulgân eletrònîc: **Âmos Lèli**

Abunamènt par pòsta: almànc 20 € al ân.

Indirèzz:

FAUSTO CARPANI

Via Emilia Ponente 21

40133 BOLOGNA

tel. cell. 339-3536585

fausto.carpani@alice.it

**Tótt i scrètt in dôvv an i é brîsa indichè
l' autâur i én ed Fausto Carpàn.**

**Al dizionèri ed riferimânt par cäl paròl
ch' âli én difèzzili da capîr l' é quasst:**

Lepri - Vitali

Dizionèri

BULGNAIS - ITAGLIÀN

ITAGLIÀN - BULGNAIS

Pendragon, 2009

I sît bulgnîs i én quissti:

www.pontedellabionda.org

www.clubdiapason.org

www.lafamigliabolognese.it

www.bulgnaish.com

www.marcopoli.it



**- Carpani e i sù amìg -
Calendario appuntamenti**

Sabato 18 ottobre, ore 10,00	Al Meloncello partenza del Passamano di San Luca
Martedì 21 ottobre, ore 16,30	Presso l'Istituto Germanico, via de' Marchi 4: recital di Fausto Carpani. Ingresso libero.
Mercoledì 22 ottobre, ore 9	Fausto e Gigén Lîvra dai microfoni di Radio Sanluchino (MF 100.4 - 104.7 mhz) nel programma "il ricciolone" condotto da Marco Visita.
Mercoledì 22 ottobre, ore 21	Fausto Carpani all'Osteria del Lampadiere (Circolo ARCI Brecht, via Bentini 20).
Giovedì 23 ottobre, ore 18	Libreria Zanichelli (piazza Galvani): presentazione del libro di Gigén Lîvra "Rime e zirudèl".
Venerdì 24 ottobre, ore 21	Fausto e Antonio alla Polisportiva Modena Est.
Martedì 11 novembre, mattina e pomeriggio	Fausto Carpani, Antonio Stragapede, Paolo Giacomoni e Ciccio Tassoni al Festival dei Cantastorie di Sant'Arcangelo di Romagna.
Giovedì 13 novembre, ore 16,30	Alla Famajja Bulgnaisa (via Barberia 11): pomeriggio dialettale con la partecipazione di poeti e rimatori presentati da Mirella Musiani.
Giovedì 27 novembre, ore 21	Centro Sociale Villa Torchi (via Colombarola): Fausto Carpani, Sisén e il Gruppo Emiliano.